

HORAIRE DES OFFICES AVRIL-MAI 2021
РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ АПРЕЛЬ-МАЙ 2021 г.

Церк.календ. / Гражд.календ.
Calendrier / Calendrier
ecclés. / civil

22 марта / 4 апреля	Воскресенье	3-е Великого Поста, Крестопоклонное, глас 2, Литургия св. Василия Великого9.00
22 mars / 4 avril	Dimanche	3^{ème} du Grand carême, de la Croix, ton 2, Liturgie de St Basile le Grand.....9.00
24 марта / 6 апреля	Вторник	Всенощное Бдение.....17.30
24 mars / 6 avril	Mardi	Vigiles.....17.30
25 марта / 7 апреля	Среда	БЛАГОВЕЩЕНИЕ. Часы, Вечерняя и Литургия.9.00
25 mars / 7 avril	Mercredi	ANNONCIATION. Heures, Vêpres et Liturgie.....9.00
27 марта / 9 апреля	Пятница	Таинство Соборования.....15.00
27 mars / 9 avril	Vendredi	Sacrement de l'huile sainte.....15.00
28 марта / 10 апреля	Суббота	4-я Великого Поста, Родительская, заупокойная Литургия.....9.00
28 mars / 10 avril	Samedi	Всенощное бдение.....17.00
		4 ^e du Grand carême, Mémoire des parents défunts, Liturgie.....9.00
		Vigiles.....17.00
29 марта / 11 апреля	Воскресенье	4-е Великого Поста, Преп. Иоанна Лествичника, глас 3, Литургия св. Василия Великого9.00
29 mars / 11 avril	Dimanche	4^{ème} du Grand carême, Saint Jean Climaque, ton 3, Liturgie de St Basile le Grand.....9.00
1 апреля / 14 апреля	Среда	Утренняя с чтением Канона св. Андрея Критского.....17.30
1 avril / 14 avril	Mercredi	Matines avec lecture du Canon de Saint André de Crète.....17.30
2 апреля / 15 апреля	Четверг	Андреево стояние, Часы и Лит. Преждеосвященных Даров.....8.00
2 avril / 15 avril	Jeudi	Heures et Liturgie des Dons Présanctifiés.....8.00
3 апреля / 16 апреля	Пятница	Утренняя с Акафистом Божией Матери17.30
3 avril / 16 avril	Vendredi	Matines avec Acathiste à la Mère de Dieu17.30
4 апреля / 17 апреля	Суббота	5-я Вел. Поста, Похвала Пресвятой Богородицы, Литургия9.00
4 avril / 17 avril	Samedi	Всенощное бдение.....17.00
		5 ^{ème} du Grand carême, de l'Acathiste, Литургия9.00
		Vigiles.....17.00
5 апреля / 18 апреля	Воскресенье	5-е Великого Поста, Преп. Марии Египетской, глас 4, Литургия св. Василия Великого9.00
5 avril / 18 avril	Dimanche	5^{ème} du Grand carême, Sainte Marie l'Égyptienne, ton 4, Liturgie de St Basile le Grand.....9.00
7 апреля / 20 апреля	Вторник	Утренняя.....17.30
7 avril / 20 avril	Mardi	Matines.....17.30
8 апреля / 21 апреля	Среда	Часы и Литургия Преждеосвященных Даров.....8.00
8 avril / 21 avril	Mercredi	Таинство Соборования.....15.00
		Heures et Liturgie des Dons Présanctifiés.....8.00
		Sacrement de l'huile sainte.....15.00
10 апреля / 23 апреля	Пятница	Утренняя.....17.30
10 avril / 23 avril	Vendredi	Matines.....17.30
11 апреля / 24 апреля	Суббота	6-я Вел. Поста, Лазарева, Литургия9.00
11 avril / 24 avril	Samedi	Всенощное бдение.....17.00
		6 ^{ème} du Grand carême, de Lazare, Литургия9.00
		Vigiles.....17.00
12 апреля / 25 апреля	Воскресенье	Неделя Ваий, <u>ВХОД ГОСПОДЕНЬ В ИЕРУСАЛИМ,</u> Литургия.....9.00
12 avril / 25 avril	Dimanche	des Rameaux, <u>ENTRÉE DE NOTRE SEIGNEUR À JÉRUSALEM,</u> Liturgie.....9.00

СТРАСТНАЯ СЕДМИЦА / SEMAINE DE LA PASSION

14 апреля / 27 апреля	Вторник	Великий. Утренняя.....17.30
14 avril / 27 avril	Mardi	Grand. Matines.....17.30

<i>15 апреля</i> / 28 апреля	Среда	Великая. Часы и Литургия Преждеосвященных Даров..... 8.00 <i>Исповедь</i> 16.30 Утреня..... 17.30
<i>15 avril</i> / 28 avril	Mercredi	Grand. Heures et Liturgie des Dons Présanctifiés..... 8.00 <i>Confessions</i>16.30 Matines.....17.30
<i>16 апреля</i> / 29 апреля	Четверток	Великий. Часы, Вечерня и Литургия св. Василия Великого.....8.00 Утреня с чтением 12-ти Евангелий Страстей Господних.....17.30
<i>16 avril</i> / 29 avril	Jeudi	Grand. Heures, Vêpres et Liturgie de Saint Basile le Grand.....8.00 Matines avec lecture des 12 Évangiles de la Passion.....17.30
<i>17 апреля</i> / 30 апреля	Пяток	Великий. Царские часы.....9.00 Вечерня с выносом Плащаницы.....13.00 Утреня Погребения Господня.....17.30
<i>17 avril</i> / 30 avril	Vendredi	Grand. Heures Royales.....9.00 Vêpres et procession du Saint Suaire.....13.00 Matines de la mise au Tombeau.....17.30
<i>18 апреля</i> / 1 мая	Суббота	Великая. Часы, Вечерня и Лит. св. Василия Великого.....8.00 <i>Освящение куличей, пасок и яиц после Литургии</i> Чтение Деяний Апостольских.....21.00 Пасхальная Полунощница 23.30
<i>18 avril</i> / 1 mai	Samedi	Grand. Heures, Vêpres et Lit. de Saint Basile le Grand.....8.00 <i>Après la Liturgie, bénédiction des koulitchi, de la pascha et des œufs</i> Lecture des Actes des Apôtres.....21.00 Office de minuit 23.30

ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ ! LE CHRIST EST RESSUSCITÉ !

<i>19 апреля</i> / 2 мая	Воскресенье	<u>ВОСКРЕСЕНИЕ ХРИСТОВО – ПАСХА ГОСПОДНЯ</u> Светлая заутреня Полночь Литургия..... 01.00 <i>Освящение куличей, пасок и яиц после заутрени и после Литургии</i> Вечерня. <i>Освящение куличей, пасок и яиц после вечерни</i> 16.00
<i>19 avril</i> / 2 mai	Dimanche	<u>PÂQUES – RÉSURRECTION DU CHRIST</u> Matines de PâquesMinuit Liturgie..... 01.00 <i>Après la Liturgie, bénédiction des koulitchi, de la pascha et des œufs</i> Vêpres <i>Après les vêpres, bénédiction des koulitchi et des œufs</i> 16.00
<i>20 апреля</i> / 3 мая	Понедельник	Светлый. Литургия и Пасхальный крестный ход для детей....9.00
<i>20 avril</i> / 3 mai	Lundi	lumineux, Liturgie et Procession pascale pour les enfants9.00
<i>21 апреля</i> / 4 мая	Вторник	Светлый. Литургия и Пасхальный крестный ход.....9.00
<i>21 avril</i> / 4 mai	Mardi	lumineux, Liturgie et Procession pascale9.00
<i>22 апреля</i> / 5 мая	Среда	Светлая. Литургия и Пасхальный крестный ход.....9.00
<i>22 avril</i> / 5 mai	Medcredi	lumineux, Liturgie et Procession pascale9.00
<i>23 апреля</i> / 6 мая	Четверг	Светлый. Литургия и Пасхальный крестный ход.....9.00
<i>23 avril</i> / 6 mai	Jeudi	lumineux, Liturgie et Procession pascale9.00
<i>24 апреля</i> / 7 мая	Пятница	Светлая. Литургия и Пасхальный крестный ход.....9.00
<i>24 avril</i> / 7 mai	Vendredi	lumineux, Liturgie et Procession pascale9.00
<i>25 апреля</i> / 8 мая	Суббота	Светлая. Литургия и Пасхальный крестный ход.....9.00 Всенощное бдение.....17.00
<i>21 avril</i> / 4 mai	Samedi	lumineux, Liturgie et Procession pascale 9.00 Vigiles.....17.00
<i>26 апреля</i> / 9 мая	Воскресенье	Неделя 2-я по Пасхе, Фомина или Антипасха, Литургия и раздача Артоса 9.00 <i>Пасхальные литии на кладбище Сен-Жорж</i>15.00
<i>26 avril</i> / 9 mai	Dimanche	2^{ème} après Pâques, de Saint Thomas ou Antipâque, Liturgie et distribution de l'Artois 9.00 <i>Lities pascales au cimetière de Saint-Georges</i>15.00

Чтобы присутствовать на литургии в храме, необходимо записаться заранее у старосты прихода Александра Ромаша (тел. 078 880 82 93 или e-mail : aromash@bluewin.ch). Pour assister aux services il faut s'inscrire en avance auprès de notre starosta Alexander Romash (tél. 078 880 82 93 ou e-mail : aromash@bluewin.ch).

Для взносов и пожертвований / Pour vos dons, cotisation soutien

Банковский счет прихода / compte bancaire de la Paroisse de l'Exaltation de la Sainte Croix:

Compte № 80-2-2 // IBAN : CH2400240240407461M5G

www.egliserusse.ch